I.

Rrusárî

i Zonjës Vírgjërë

Parkalesî Isu Krishtit n' Sakramént

E

Parkalesî për të vdekurit

PALERMË
te Shtipëshkronja " Pontificia "
1931

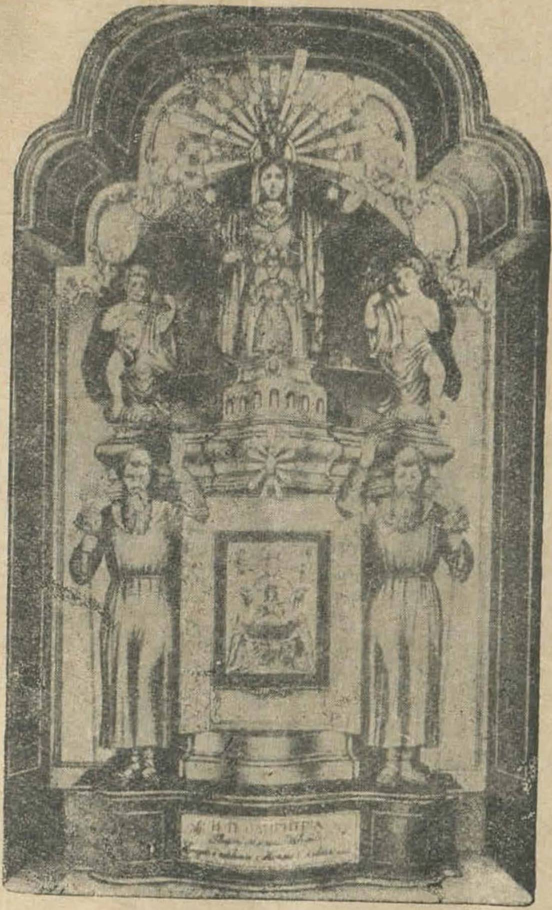
ABETARI

1.	a	*a-ra.*	8.	i	*i-ja.*	15.	p	*p-ak.*
2.	b	*b-esa.*	9.	j	*j-emi.*	16.	r	*r-aar.*
3.	d	*d-era.*	10.	h	*k-emi.*	17.	s	*s-iu.*
4.	e	*e-ja.*	11.	l	*l-ule.*	18.	t	*t-rimi.*
5.	f	*f-are.*	12.	m	*m-ori.*	19.	u	*u-rata.*
6.	g	*g-uri.*	13.	n	*n-una.*	20.	v	*v-iti.*
7.	h	*h-era.*	14.	o	*o-ree.*	29.	y	*syy.*
			22.	z	*z-oti.*			

ë *mëma.* ë *ditët.*

dh	*dh-ezur.*	ds	*ds-ani*	dç	*dç-esh.*
th	*th-omi.*	ts	*ts-opa.*	tç	*tç-aita.*
sh	*sh-eshi.*	nj	*nj-eriu.*	lj	*lj-epur.*
gh	*gh-ojee.*	gj	*gj-inde.*	kj	*kj-eni.*
ll	*ll-ojee.*	rr	*rr-oni.*	hj	*hj-eja.*
		zç	*go-zç-da.*		

Con approvazione ecclesiastica
Ottobre 1931



O Zonja e Parraisit, na tek Ti vijëm e kuturisemi. Gjith shpresën t' ënë e kemi tek Ti. Ti na ruan nën shpágarit t'ënt, o Mëmëza e jonë.

Lutëje Shën Mërîs Odhigjítrie

Të kujtónesh, o lipisiarëja zonjëzë Odhigjítrie, se ti jê burími i pashterrëshëm i hírevet, jó vétëm për nê, po për gjithë bijëzit e tû, çë rëkójën te këjó gropë lotësh. Gjegje me tê mirë lutëjen çë na, me bésë vijëm é të vëm përpara në këmbë të thrónit, sâ ti t'e përeç me të bút, tue na fituar nga Isúthi i jît hirin çë akjë na dúhet.

Shtóna Ti besën, shpërésën é dashurîn. Bën ti sâ jeta e jonë të jêt e sbukurúarë me vépëra të mira, të çilat kánë akjë vëlésë é rëndësî përpara thrónit t'atîj Gjikjtári të hierúashëm, çë një ditë kâ të na gjikonjë, fjála e t'çilit isht e pathieshme. Uj mbí nê sizit e tû lipisiarë, ashtú si një herë i úje mbi atá çë të lúteshin te dásmat në Kanë.

Mê se më falna sót hirin *(këtu lipet hiri çë dishirónet)*. Për tîj isht púnë e léhtë të na gëzosh, përsé ti kê fukjî é pushtét të máth përpara Isúthit t' ënt. Digjó, o Mëme lutëjen t'ënë të përújëshme, si ná po të fálemi me Ëngjëllin : T'fálem o Mëri !

PREGHIERA

per ottenere qualunque grazia dalla Madonna Odigitria

Ricordatevi, o piissima Maria Odigitria, che voi siete la fonte inesauribile delle grazie, non solamente per noi, ma per tutti i vostri figli, che gemono in questa valle di pianto. Ascoltate benigna la nostra preghiera, che fiduciosi veniamo a deporre a piè del vostro trono, perchè l'ascoltiate, impetrandoci dal vostro Gesù la grazia della quale abbiamo tanto bisogno. Dateci un aumento di fede, di speranza e di carità. Fate che la nostra vita sia ingemmata di opere buone, che hanno tanto valore

dinanzi al trono di quel Giudice inappellabile, che un giorno ci dovrà giudicare. Volgete su noi i vostri occhi misericordiosi, come un giorno li volgeste ai poveri sposi di Cana.

Concedeteci in modo speciale (si domanda la grazia desiderata). *A voi nulla costa l'esaudirci, perchè siete così potente presso il vostro Gesù. Ascoltate, o Madre, la nostra umile preghiera, mentre vi salutiamo con l'Angelo: Ave Maria!*

Te Mëma e t'Lártit gjíthë nanì po t'hjídhemi, nà fajtórë edhè të mjérë i perújemi, ngâ thélpi i zëmbrës po tue thírrë asâj në pendím: Zónjëzë e përmáhshëme, na jíp ndíhmën t'ënde, shpéjt, sè jémi è sbíremi për lusmën e mëkátëvet. Mòs lè pâ-hîr t'dhënët e tû, sè tîj shprésë nà kémi t'vétëme.

IL MIRACOLOSO QUADRO

DELLA

MADONNA ODIGITRIA

AUGUSTA PATRONA

DI PIANA DEI GRECI

Rrusárî i shën Mërîs

Ndë embër të Jatit, të Birit, të Shpirtit Sheit. Ashtú kloft.

Patçe për mua lipisíi, o i madh' in' Zot! U ndíenj pendím, o i larti Perêndíi, dhëmbem é helmonem me gjithë zëmbërë për gjith' mëkatët tçë kam buur te gjella e jime. Helmonem, se kam sbiérrë Parraisin é më nget Pisa; po mê shumë më dhëmp zëmbëra, se, tue mëkatrúar, kam ftesur Tîj, i madh'in' Zot, tçë jê gjith' e mira é tçë ka' dua mirë mbi gjith' shërbiset.

U të taks me të vërtetë, me ndihmën t'ënde, të mos t'ftes mê me mëkatën t'ime. Vdeksha mê mirë! Po të dafsha mirë é të shërbefsha Tîj, i madh' in' Zot, i mirë é i ftet é klofsha me tîj per gjith-monë.

O Zonja Vírgjërë e shën Mërî, dua sot të thom rrusárîn sheit, é të truhem fort mos më lipset kúrr lipisia e t'in Zoti.

Misteret e gezimëvet

(tek e hënia é tek e íntia)

1. Nga Parraisi një i dërgúar
pruri fialën për të rruar
é kûr uji kriet Mëria
te ajó zuri Perëndia.
Zonjë e madhe kam harê
përsé ti e gëzúame jê.

Ati i jinë tçë jet ndë kjiell, sheitrúar kloft embri i jit, arthët rregjëria e jote, u bëft vullimi i jit, si ndë kjiell ashtú ndë dhê. — Bukën t'ënë të përdítçëmen ëna neve sot, ndëjéna dëtirët t'ona, ashtú si edhé ná ja ndëjejëm të dëtërúamëvet t'anë, è mos na le të biem ndë ngárie, po lirona nga i ligu. Ashtú kloft.

Falem, Mërii, e hîr-plota, in'Zot ê me tîj. Bekuarê ti jê mbi gjithë grât, é bekúarë pema e gjirit t' ënt Isuthi. E shë Mërii, Mëma e t' in' Zoti, parkalés për

nê, të mëkatrúamit, naní é te hera e vdékies t'ënê. Ashtú kloft. *(Dhiét herè).*

Vëldíi past'Ati, Biri, Shpirti Sheit naní edhé për gjith-monë mbë jetë të jétëvet. Ashtú kloft.

2. Vate prân te Lisabeta
Zonja Vírgiërë, é te jeta
ng'ish shën-Janji, po u gëzúa
é te gjiri u sheitërúa.
Zonjë e madhe...

Ati i jinë... Falem, Mèrî... (10 herë) Vëldî...

3. Mbi tsa kashtë é te një shpellë,
kûr ish nata shumë e thellë,
u lê diali i krietarit
ndërmés kaut edhé gomarit.
Zonjë e madhe...

Ati i jinè... Falem, Mërî... (10 herè) Vèldî...

4. Si gjith' t' iérazit faitore,
Virgjëresha ndë faltore
me të prunjur, mori e shkoi
é t'in' Zoti ja dhurói.
Zonjë e madhe...

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë) Vëldî past...

5. Kûr i larti Bîr u sbuar,
vêj shën-Mbriza tue kërkúar;
mbi tri ditë te kjiteti
ndër të díturit e gjeti.
Zonjë e madhe...

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë)
Vëldî...

Misteret e hélmevet

(tek e mártia é tek e prëmptia)

Brënda kopshtit parkalés
I Pâ-vdekti é ndíen se vdes;
psherëtín tue dirsur gjak,
sâ me atë gjith trolli u lak.
O e helmúara e shën Mërî,
Bashk me tîj ú jam ndë zî.

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë)
Vëldî...

2. Si një kjenkjëth e rrëmbíen
e pushtijtin, e shkarzíen;
me shkupínj e vrân é e sosën,
gjith e murrën é e lavosën.
O e helmúara...

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë)
Vëldî...

3. Mbret i falur për të kjeshur
me një tsopë t'kukje i veshur
miû [illegible] bash një kurorë
é për shkop një kallm në dorë.
O e helmúara..:

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë)
Vëldî...

4. E gjikúan si një kusâr,
si një vrasës për të vrâr;
kush e nëm é kush e rrahë,
kush e shân me krikjen n'grahë.
O e helmúara...

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë)
Vëldî...

5. Te ajó krikje e miera e jëmë,
si e kjëllúarë nga një gjëmë,
të varrúar, me mishtë shkjerrë,
sheh të bírëthin të viérrë.
O e helmúara...

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë)
Vëldî...

3. Mbret i falur për të kjeshur
me një tsopë t'kukje i veshur
miû [illegible] bash një kurorë
é për shkop një kallm në dorë.
O e helmúara..:

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë)
Vëldî...

4. E gjikúan si një kusâr,
si një vrasës për të vrâr;
kush e nëm é kush e rrahë,
kush e shân me krikjen n'grahë.
O e helmúara...

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë)
Vëldî...

5. Te ajó krikje e miera e jëmë,
si e kjëllúarë nga një gjëmë,
të varrúar, me mishtë shkjerrë,
sheh të bírëthin të viérrë.
O e helmúara...

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë)
Vëldî...

Misteret e veldivet

(tek e mërkúria, tek e shtúnia é tek e díellia)

1. Si një trim tç'u sgjua nga gjumi,
mbi trî dit'u ngjâll i lumi.
Vate é Príndërat liròi,
é nga i ligu na shpëtói.
Zonjë e lume e shën Mërî,
bashk me tîj ú bënj haidhî.

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë)
Vëldî...

2. Mundësôr, mbi dizét ditë,
te Parraisi Krishti u ngjit,
i përitur me lëvdî,
me këndime é me haidhî.
Zonjë e lume...

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë)
Vëldî past...

3. Ndë të lutur, shën Mëria
rrîj me Apóstojit te shpia;
Shpirti Sheit i táksur erdhi,
é mbi 'tá të mirat derdhi.
Zonjë e lume...

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë)
Vëldî

Misteret e veldivet

(tek e mërkúria, tek e shtúnia é tek e díellia)

1. Si një trim tç'u sgjua nga gjumi,
mbi trî dit'u ngjâll i lumi.
Vate é Príndërat liróji,
é nga i ligu na shpëtói.
Zonjë e lume e shën Mërî,
bashk me tîj ú bënj haidhî.

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë)
Vëldî...

2. Mundësôr, mbi dizét ditë,
te Parraisi Krishti u ngjit,
i përitur me lëvdî,
me këndime é me haidhî.
Zonjë e lume...

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë)
Vëldî past...

3. Ndë të lutur, shën Mëria
rrîj me Apóstojit te shpia;
Shpirti Sheit i táksur erdhi,
é mbi 'tá të mirat derdhi.
Zonjë e lume...

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë)
Vëldî

4. Kûr arruri dita e thënë,
la e bekúamia jetën t'ënë;
te Parraisi in' Zot e ftoi,
me gjith kurmin fluturói.
Zonjë e lume...

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë) Vëldî...

5. Mbretëresha ajó ndë kjiell
throni i 'sâj shkëlkjén si díell
ësht hareja e Faremirit,
nuse, mëmë é bijë e t' Birit.
Zonjë e lume...

Ati i jinë... Falem, Mërî... (10 herë) Vëldî... Salve Regina

Na të fálemi, o Perëndeshë, Mëmëza e jonë gjith-lipisî, gjella, ëmbëlsia, shpresa e jonë. Ná të fálemi. Tîj të thërésiëm ná të shkretit bij t'Evës. Mbi tîj, o Mëme, pshërtojëm, tue rëkúar é tue klâr te kjo jetë e plotë me lotë. Andái ti, e shë-Mbrizë, ndihma e jonë, prîr-mbi nê sît t'at me lipisî é, si sos kjo jetë e shkretë, ti dëftona pemën e gjirit t'ënt, Isuthin. Se ti jê e butë, e tëmbël, gjithlipisî., o Zonja Vírgjërë e shë-Mërî. Ashtú kloft.

Parkalesî t'in'Zoti

Ná t'bíem prëmíst, i madh'in'Zot, é të lútemi me gjithë zëmbërë; Të trúajëm fort Klishën sheite, tçë Ti stise në jetë, é Papën sheit, tçë Ti vure më vent t'ënt. Klisha e jote katólike po klofshit mundësore mbi gjithë të ligat é mbi gjithë errësirat edhé eresît. Mos të klofshin kûrr ndaitur bijt t'at, o i madh'in'Zot, po klofshit pakjëja e jote ndër gjithë kombet te jeta, tçë Ti shpërbleve me gjakun t'ënt, akjë të shtreit. U njomshin zëmbrat e të mëkatrúamëvet é gjetçin tek Ti lipisî. Të trúajëm, o Zoti Krisht, gjinden t'ënë të arbëreshë, ku do ndodhen edhé janë. Ti jipi dritën të t' njóhëjën, hiret é bekimet sâ të t'shërbejën, sâ të t'dên mirë. Të trúajëm gjërîn t'ënë, mikjt, armíkjt é gjith njerî, tçë na truhen te parkalesia. - Rrusárî sheit tçë jemi é thomi, vafshít edhé për shpírtërat tçë janë te Purgatórî.

Sâ të kemi Ndëjesat sheite, parkalésiëm, si do Klisha sheite, tue thënë: *Ati i jinë... Falem, Mërî... Vëldî past...*

Litania e shën Mërîs

Kjirie eléison.
Hriste eléison.
Kjirie eléison.
Gjégjëna, o Zoti Krisht,
Gjégjëna, o Krisht, gjégjëna.
At i kjíelliës in' Zot, Lipisî për nê
Bîr, shpërblês i dheut in'Zot, »
Shpîrt i Sheit in' Zot, »
Shéitia Trinî, një i vetm'in'Zot, »
E shën Mërî,
Shéitia mëmë e t' in' Zoti,
Shéitia Vírgjër' e Vírgjëravet,
Mëma e Krishtit,
Mëma e të hjuinushmit hîr,
Mëmë e dëlirë,
Mëmë e ndêrshme,
Mëmë e pâ-ngarë,
Mëmë e pâ-ftesme,
Mëmë e dáshurë,

Parkalés për nê (*)

(*) Për të vdekurit thuhet : Parkalës për atá.

Mëmë famasore,
Mëma e këshillit i mirë,
Mëma e Stisorit,
Mëma e Shelbúesit,
Vírgjërë e prënoreme,
Vírgjërë e përfálurë,
Vírgjërë e vëldúashme,
Vírgjërë e pushtetshme,
Vírgjërë lipisiare,
Vírgjërë e besme,
Paskjira e ligjës,
Throni i urtësîs,
Kroi i harês t'ënë,
Putçêr shpirtulôr,
Putçêr i prëndêrm,
Putçêr i ndritëm i të lúturit,
Trundafile e mistike,
Pirgjë e Davidit,
Pirgjë e éburtë,
Shpia e ârtë,
Arka e dhiátës,
Dera e kjíelliës,

Parkalés për nê (*)

(*) Për të vdekurit thuhet : Parkalés për atá.

Illi i menatës,
Shëndétia e të sëmúrëvet,
Pështrimi i të mëkatrúamvet,
Gëzimi i të helmúamvet,
Ndihma e të krështérëvet,
Perëndesha e Ëngjëjvet,
Perëndesha e Patriárkravet,
Perëndesha e Profétravet,
Perëndesha e Apóstoivet,
Perëndesha e Mártravet,
Perëndesha e Skomollervet,
Perëndesha e Vírgjëravet,
Perëndesha e gjithë Shéitravet,
Perëndeshë tçë zure pâ e ngarë nga faji i pâr,
Perëndesha e Rrusárît sheit,
Shën Mbëriza Odhijitre,

Parkalés për nê (*)

Kjenkji i t' in' Zoti, tçë mëkatët e jetës ndsíer. – Ndëjena, o i madh'in' Zot.
Kjenkji i t' in' Zoti, tçë mëkatët e jetës ndsíer. – Gjégjëna, o i madh' in' Zot.
Kjenkji i t' in' Zoti, tçë mëkatët e jetës ndsíer. – Lipisî për nê.

(*) Për të vdekurit thuhet: Parkalés për atá.

Ù t' falem, Perëndeshë,
tçë jê mëmëza e jonë.
é tçë sivás t'ën' Zonë
të vemi n' kjíell,
Gaze é harê ti síell,
kûj ndodhet në hjidhî,
é kûj me shpresë rrî
shpresë i dhurón.

Të thret é të kërkón
kjo zëmbrë e ngarrafosme
tç' ëë gjith' e farmakosme
é në skurî.
Zonja Virgjrë e shë-Mbrî,
me at' sî, tçë t'llambarís,
gjith' jetën e lipís:
ti vurna 'rê.

Priru é bënëna hjê,
me shpagrin t'ënt pështrona,
é birin t'ënt dëftona
në jet' tçë nk' sos.
Mos e mirr me kopós,
Mëma Virgjrë e shë-Mbrî,
mirre me lipisî
ktë kënkëzë sheit.

Gjegjena të miérët shpeit
në ktë t'érrur' jet',
tek ajó jétëzë e ftet
ëna Parraisin.

U kam besë te Perëndia, Ati i gjith-mëndëmi, tçë buri kjíelliën é dheun.-Edhé te Iesu-Krishti, i Biri i 'tîj i vétëmi, Zot i jinë. I tçili zuri pait Shptrtit Sheit é leu nga Vírgjëra e shë Mbërî. Durói nën Pontsëj-Pilatit kle vunë ngrikj, vdikj é kle varrëzúar. U sdrip te Pisa; të tretën ditë u ngjâll së vdékurit. U ngjip te kjíellia é rrî te ana e dreitë e t' Jatit, të gjith-mëndëmit Perëndî. Andéi kâ të vinjë pameta të bënjë ligjë mbi të gjallët é mbi të vdékurit.

U kam besë te Shpirti Sheit, te klisha sheite katólike, te shokëria e shéitravet, te ndëjesa e mëkátëvet, te të ngjâllurit e kurmit, te jeta e pâsosme. Ashtú kloft.

Ω
O N

Zotit Krisht në Sakramént

Krishti jim, i Madh'in' Zot, çë për nê rrî nat' e ditë i fshehur në Sakramént, gjith' lipisî é dashurî, tue pritur é tue thritur gjithë sâ vijën të t' gjejën, u kam besë se Ti jê me shpirt, me kurm é me hjuinî te kî Sakramént, u Të proskjinís é Të haristîs për gjithë hiret çë më kê bûr, é më shumë se na u kê dhënë te kî Sakramént, se më kê dhënë për pajtore Mëmën t'ënde e Shën Mërî é sé më kê thritur te kjo Klishë. U i falem sot é i lutem Zëmbrës t' ënde plot-dashurî é e haristís për ktë dhurëtî të madhe; u dua të t'jap ndo shpërblím për gjithë ftesat é të sharat e armikjevet t' atë në Sakramént é dua të t' jap proskjinîn çë Të nget te gjithë jeta ku rrî i fshehur në Sakramént i harruar é i pâ-lutur nga njerëzit. Jesui jim, u Të dua mirë me

gjithë zëmbrën t'ime. U ndienj pendím të math se disâ herë kam ftesur miresîn t'ënde të pâsosme. U bënj bê se me fukjîn t'ënde ngë Të ftes më për sâ rronj; é sé naní, ashtú i mjêr é i shkret si jam, u të vuhem te duart t' ote, Të jap é Të dhuronj gjithë vullímin t'im, gjithë ndienjat, dishirimet é shërbiset t'ime.

Çë sot é para Ti bën çë do mbi mua é mbi shërbiset t'ime. Vetëm Të lip é dua dashurîn t'ënde shejte, të kêm durím njera te hera e sprasme é të bënj kurdoherë vullimin t'ënt shejt.

Të truanj gjithë shpirtrat çë janë te Purgatorî é më shumë atá çë te gjella klenë më të divotshim për treshejtin Sakramént é për gjithëshejten Shën Mërî, Të truanj edhé të mjerët të mëkatruamë. U vû, o i Shelbuesi jim, gjithë ndienjat é dashurît t'ime bashk me ndienjat é dashurît të Zëmbrës t'ënde të përmallshme é ashtú të bashkuara ja fal Atit t'ënt të Pasosm é e parkalés në embër t'ent sâ, për dashurîn t'ënde t'i presënjë mirë e t'i marrënjë vesh. Ashtú kloft.

Kungimi shpirtullor

Jesui jim, u kam besë sé Ti jê në Sakramént. Të dua mbi gjithë shërbiset e jetës é Të dishironj te zëmbra jime. Porsani naní ngë mënt të kungonem me Kurmin é me Gjakun shejt, eja edhé shpirtërísht te zëmbra jime. U Të shtrëngonj të shpirti jimë sikurse ke jardhur

në Sakramént é rrî bashk me Tij: Mos më lé, o i Madh' in' Zot, të ndahem kûr é po kûr ngah Ti. Ashtú kloft.

Lutie Zotit Krisht si dajëm nga Klisha

Isht é kjaset nata, o i Madh'in' Zot, é të më t'errtit zê fîll të shtronet mbi dhê; arrû hera, o Isúth, të ndahem ngah Ti é të Të lë, o i dashuri jim.

O Isúth çë bekove ditën e sotme, o Isú çë burove é më kjose me hiret t'atë shpirtin t' im! Si Apostojit mbi malin e Taborrit u deja të ngrëja ktú tendëzën t'ime.

Çë shërbés i t'ëmbel isht të prënje sizit t'imë é zëmbrën t'ime mbi Tabernakullin t'ënt. Isht mirë shumë të parkalés é të klâ si edhé të gzonem ketú të këmbët t'ote.

Si tufat e Ëngjejvet pâ u lodhur Të proskjinisen é Të lëvdojën, edhé shpirti jim përsbashku me dashurî të pashuashme Të lëvdón é Të haristís.

Ëj u Të dua mirë, o Perendî, Të dua

fort mirë! é tue u ndajtur ngah Ti, te duart t'ote Të lë zëmbrën t'ime.

Po përçë ngë jam u e vogla llëmpë çë dhizet nd'anëzë Tij gjith'natën? Përçé ngë i glas lulevet çë mblojen me bukurë erë shpizën t'ënde, é veshken é josen dalë e dalë përpara Tij? Ëngjëj çë rrini këtú përpara, thoniji Isuthit se dishiroja sâ zëmbra jime mos të tsitej kûr të rrîj gjith' natën sgjuarë për Atë.

Të falem o Zoti jim i dashuri, jam é vete po më përpara ëm bekimin t'ënt, ruajëm nga gjith' armikjt e shpirtit të padukurë.

Te duart t'ote, o i Mirë, u truanj shpirtin t'im. Ruaje naní é për gjithë monë.

Ashtú kloft.

Te Bekimi

Artos sárks utos iparhji - alithós Iisù Hrísté mu - os aftós tis mathités su - epinjilon utos legon: - pandes lávete to soma - kjè to éma mu omíos. - Si gar ipas, o Xristè mu - pas o trógon mu tin sarka—

pinon dhe mu kjè to éma - en emí men utos meni, én aftò dh' ego tinhano.

Këjò búkë ë mish të vet,
Zoti Krisht, me të vërtétë;
po si Apóstojit në dhê
dzûn prej teje, kûr i thê:
Kúrmin t'im pa mirrni t'hani
é t' m' e pîni gjakun dzani.
E thê vèt: ô Krishti i jím:
Kush po hâ prej mishit t'im,
kush prej gjakut t'ím po pî,
u n' atë é tek u ai rrî.

Questo Pane è veramente carne, o Gesù Cristo, come tu stesso annunziasti ai tuoi discepoli così dicendo: Tutti prendete del mio corpo, e del mio sangue egualmente. Imperocchè tu, o Cristo mio, dicesti: chi mangia la mia carne e beve il mio sangue, costui veramente sta in me, ed io sto in lui.

Akoluthia dei morti

Për të vdekurit

Metà pnevmáton dhikjéon tetelioménon – tàs psihás tôn dhúlon (1) su, Soter, anápavson, – filatton aftás (2) is tin makarían zoín, tin pará su, – filánthrope.

Con le anime dei giusti morti, o Salvatore, concedi il riposo alle anime dei tuoi servi, introducendole nella vita beata presso di te, o amante degli uomini.

Is tîn katápavsín su, Kjírie, – ópu pándes i Ajií su anapávonde – anápavson kjè tàs psihàs tôn dhúlon (1) su, – óti mónos ipárhjis athánatos.

---

(1) Për një burrë thuhet: *tìn psihjin tu dhúlu su;* për një grua: *tìn psihjìn tîs dhúlis su.*

(2) Për një: *aftín.*

Concedi, o Signore, il riposo alle anime dei tuoi servi nella tua beata sede, dove tutti i tuoi Santi riposano, poichè tu solo sei immortale.

Dhoksa Patrí....

Sì î o Theòs imòn o katavàs is Adhin, - kjè tàs odhínas lísas tôn pepedhiménon, - Aftòs kje tas psihàs tôn dhúlon (1) su, Sóter, anápavson.

Tu sei quel Dio che discendesti al Limbo e liberasti dalle pene i prigionieri, Tu stesso, o Salvatore, concedi il riposo anche alle anime dei tuoi servi.

Kjè nìn....

I moni agnì kjè áhrandos Parthénos, - i Theòn aspóros kjiísasa, - presveve tu sothíne tàs psihàs tôn dhúlon (1) su.

Tu sola pura e immacolata Vergine che per virtù dello Spirito Sauto concepisti Dio, intercedi per la salvezza delle anime dei tuoi servi.

---

(1) Për një burrë thuhet : *tìn psihjìn tu dhúlu su;* për një grua : *tìn psihjìn tîs dhúlis su.*

Evlojitòs î, Kjirie, dhidhahsón me tà dhikjeomatá su.

Anapavson, - o Theòs, tùs dhúlus su, - kjè katátakson aftùs en Paradhiso, - ópu horì tôn Ajíon, Kjirie, - kjè i dhíkjei - eklámpsusin os fostíres, - tus kjekjiiménus dhúlus su anápavson, - parorôn aftón panda ta englímata.

Concedi, o Dio, il riposo ai tuoi servi e accoglili in Paradiso, dove, o Signore, i cori dei santi e i giusti risplendono come luminari, dà riposo ai defunti tuoi servi, perdonando loro tutte le colpe.

Alliluia, Alliluia, Alliluia. Makárî ùs ekselékso, kjè proselávu, kjirie, kjè tò mnimósinon aftôn is jeneàn kjè jeneán. Alliluia....

Beati coloro che hai scelto e accolto, Signore, e la loro memoria di generazione in generazione.

Te Mesha

O váthi sofías filanthrópos – pánda ikonomôn, – kjè tò simféron pásin aponémon, – móne Dhimiurjè, – anápavson, kjírie, – tàs psihàs tôn dhúlon su; – en si gar tin elpídha anéthento – tô piitì kjè plásti kjè Theò imôn.

O solo Creatore, che con profonda sapienza e amore governi l'universo e a tutte le creature dài quel che loro si deve, concedi, o Signore, riposo alle anime dei tuoi servi poichè essi in te, Creatore e Dio nostro, hanno riposta la loro speranza.

Anápavson, kjírie, tàs psihàs tôn kjekjimiménon orthodhókson hristianòn en topo ajio kjè hóra dhikjéon, psihàs proselávu, Sóter anàpafson.

Dà riposo, Signore, alle anime dei defunti cristiani ortodossi in luogo santo, e nella città dei giusti accogli le anime loro, Salvatore, e dà riposo.

Metà tòn ajíon anápavson, Hristé, - tàs psihàs tôn dhúlon su, - entha uk ésti pònos, - u lípi, u stenagmòs, - allà zoì ateléftitos.

Coi tuoi santi dà riposo, o Cristo, alle anime dei tuoi servi ove non vi è travaglio, non tristezza, non gemito, ma vita imperitura.

Se kjè tihos - kjè limena éhomen, - kjè présvin evpsósdhekton - pròs òn étekjes Theòn. - Theotòkje animfevte, - tòn pistòn i sotiría.

Te, Vergine Immacolata, abbiamo quale fortezza e porto e interceditrice accetta presso quel Dio cui partoristi Tu salute dei fedeli.

Për Shpirtrat e Purgatorit

Parkalesiëm për shpirtrat e mirë
Çë te ziarri me pakje durojën
É çë presiën ndër lot' me dëshirë
Te Parraisi të shkojën në gzìm.

Zoti Krisht, nà të thomi për dita,
Iipi ndiesën Ti prëhien dhurói;
Te ku mblen e pashuashëmë drita
Pë gjith monë atá klofshin të lumë.

Atà shpirtra t' ën' Zon' dishirojën,
Perëndîn atà thresiën gjith-herët,
Perëndîn atà vetëm kërkojën
Te Parraisi do t'gjejën pushím.

Po sâ riejën se ng' shohiën t' ën' Zonë,
Sâ shërtime nga zëmbrat i dajën;
Nat' e ditë pa u lodhur po thonë :
Shuana, Zot, ktë të math dishirím.

Gjërî e mikj çë te jeta' dhe rroni,
Thonë atá ndër mundimet e zjarrit,
Motra e vllezër mos jú të harroni
Se nà presiëm ngak jú ngushullím.

Ngushullím é dhrosî ngak na presiën
Nga t'Krështerët, nga Klisha e t'in'Zoti,
Ngushullímin, dhrosîn atá shpresiën
Njer të kên të pasosmin trashgím.

Kloft kujtimi 'i tire i përjetëshëmë, edhé ndieji, o Zot. Ashtú klóft.

INDICE

Lutje Shën Mërîs Odhigjitrie . . . Pag. 5
Preghiera per ottenere qualunque grazia dalla Madonna Odigitria . . . . . „ 6
Rrusarî ì Shën Mërîs . . . . . . „ 9
Litania . . . . „ 17
Zotit Krisht në Sakramént . . . . „ 23
Kungimi shpirtullôr . . . . . . „ 25
Lutje Zotit Krisht . . . . . . „ 26
Te bekimi . . . . „ 27
Akoluthia dei morti . . . . . . „ 29
Për Shpirtrat e Purgatorit . . . . „ 33